



Informe Perfil del alumnado de nuevo ingreso del título oficial de Grado en Traducción e Interpretación. Curso 2018-2019

La Comisión de Calidad del Grado en Traducción e Interpretación ha analizado el perfil del alumnado de nuevo ingreso del curso 2018/2019 en el título oficial de Grado en Traducción e Interpretación, incluyendo las tres lenguas B ofertadas por la Universidad Pablo de Olavide. Para la realización de este análisis partimos del *Informe sobre el Perfil del Alumnado de Nuevo Ingreso de Título Oficial de Grado en Traducción e Interpretación* (Curso 2018-2019) elaborado por el área de Calidad de la UPO en diciembre de 2018, el cual se basa, a su vez, tanto en los datos extraídos de la aplicación informática Universitas XXI, como en el Datawarehouse y en los ficheros de preinscripción de la Junta de Andalucía. Cabe destacar que en el informe anteriormente mencionado solo se ha diferenciado entre lenguas B en momentos puntuales, por lo que en el análisis se han tratado los datos de forma conjunta. El enlace para acceder a este informe es el siguiente:

<https://www.upo.es/cms1/export/sites/upo/area-calidad/documentos/servicios/nuevo-ingreso/grados/18-19/Informe-sobre-el-Perfil-del-Alumnado-de-Nuevo-Ingreso-GTEI-18-19-.pdf>

Nos hemos centrado en este análisis en los puntos más relevantes del informe en vista de posibles acciones futuras de difusión del título.

La tasa de respuesta ha alcanzado el 79,01 %, es decir, han respondido 143 de los 181 estudiantes de nuevo ingreso en el Grado de Traducción e Interpretación de la UPO, con lo que queda totalmente garantizada la representatividad de la muestra. En este aspecto cabe destacar una bajada significativa con respecto a la tasa de respuesta de cursos anteriores (98,91% en 2015-16 y 2016-17 y 98,93% en 2017-18). Este dato debería tenerse en cuenta a la hora de diseñar las acciones de solicitud de respuestas para años venideros.

1) Acceso a la Universidad

Con respecto al tipo de centro de origen del alumnado, el 88'11 % de los estudiantes procede de centros públicos, con la misma cifra registrada en el curso académico anterior. Un 6,29 % procede de centros concertados y el 4,90 % viene de centros privados. Ambos datos implican una leve subida en estos tipos de centros con respecto a los del curso anterior (6,49% de centros concertados y 5,41% de centros privados)

La mayor parte de los alumnos (**75,78 %**) proviene del bachillerato LOMCE, sobre todo de la rama de Humanidades y Ciencias Sociales (72,66%), mientras que el **18,75 %** procede del bachillerato LOE y el **2,34 %** lo hace del bachillerato LOGSE. El resto de estudiantes proviene de formación profesional o título equivalente (1,56 %). Por último, un 1,56 % no accede desde educación secundaria.

El grupo más numeroso que cursó su último año en Sevilla constituye el 13,29%, seguido por el de Mairena del Aljarafe (4,9%) y Alcalá de Guadaíra y Puerto de Santa María (4,20%). Una de las medidas a mejorar es solicitar al Área de Calidad que incluya el nombre de la provincia de las localidades en lista final del informe para mayor agilidad en la valoración de datos.

Se observa asimismo una mínima presencia de estudiantes procedentes de otras provincias andaluzas (Cádiz Jaén y Granada) o incluso de fuera de la Comunidad Autónoma de Andalucía (Badajoz, Cáceres, Ceuta y

Las Palmas de Gran Canaria). El país en el que se cursó el último año del estudio de acceso es mayoritariamente España (94,41%), siendo el siguiente Italia (1.40%).

En general, se refuerza el peso de los estudiantes procedentes de Sevilla capital y alrededores. Esto se tiene en cuenta a la hora de programar acciones de difusión en centros de Enseñanza Secundaria en otras localidades, si bien es cierto que el Plan Estratégico de Difusión de la Facultad parte de la premisa de difundir su oferta de títulos entre las localidades más cercanas a la Universidad o de más fácil acceso a la misma.

La forma de admisión más común (93,01 %) es la Prueba de Evaluación del Bachillerato y Acceso a la Universidad. Un 2,80% (un punto más que año anterior) proceden de países de la Unión Europea, y otro 2,10 % poseen otro grado o titulación equivalente (aumentando el 1,08% del año anterior). Por último, ha aumentado a 0,70 % el número de estudiantes mayores de 25 años que acceden al GTEI (frente al 0,54 % del año pasado) y este año desaparece el número de mayores de 40 con acreditación de experiencia laboral o profesional (frente al 0,54 % existente el año pasado).

La nota media de acceso al Grado a través de las Pruebas de Acceso a la Universidad es 11,63 sobre 14 (frente al 11,86 del año anterior) y la totalidad de los estudiantes (100 %) aprobó el acceso a la Universidad en el mes de junio.

En el curso 2018/19, el porcentaje de estudiantes cuya primera opción ha sido la elegida (estudios en Traducción e Interpretación) ha sido del 74,13 %, un valor superior al del año anterior (68,65%) y que se acerca al del año 2015/16 (75,36%), año en el que se alcanzó la cifra más alta de los últimos cinco cursos académicos. Para el 19,58% ha sido la segunda opción, bajando del 23,24% del curso pasado (2017-18) y manteniéndose cercano al resultado obtenido en el curso 2015-2016 (19,43%).

Considerando los grupos que no pudieron acceder a su primera opción, el 72,73% que ha accedido al Grado en Traducción e Interpretación en Francés y el 40% en Alemán había solicitado como primera opción el Grado en Traducción e Interpretación en la especialidad de Inglés. El 5,26 % de los matriculados en el GTEI en Inglés había solicitado el Doble Grado en Humanidades y Traducción y el 5,26 % había solicitado el Doble Grado de Derecho y Criminología de la UPO.

Podemos contrastar estos datos con la distribución de idiomas certificados que poseen los estudiantes. Un 74,13 % de los matriculados posee algún idioma certificado, correspondiendo un valor del 85,85 % al inglés, del 11,32 % al francés, el 1,89 % al alemán y el 0,94 % al italiano. De los estudiantes que poseen inglés, francés o alemán como idioma certificado de la muestra antes referida, el 54,95 %, el 66,67 %, y el 100%, respectivamente, tiene el nivel B2 certificado. El 100 % de los estudiantes cuyo idioma certificado es italiano tiene certificado un nivel B2. Los datos relacionados con el nivel de lengua tienen una incidencia clara en el desarrollo de las clases y en la evolución del alumnado. La acción a seguir es seguir ofertando los cursos propedéuticos de lengua francesa y alemana para aquellas/os estudiantes que van a comenzar la carrera y no tienen el nivel mínimo requerido.

Respecto al conocimiento que los estudiantes tienen acerca de los planes de estudio de la titulación seleccionada, y siguiendo las categorías utilizadas por el informe (“algo”, “bastante”, “mucho” o “nada”) un 60,84% de los estudiantes de nuevo ingreso admitía conocerlos “algo”, un 25,87 % afirmaban conocerlos “bastante”, un 6,29 % “mucho” y un 5,59%, nada. Este último dato puede resultar sorprendente

dado que se trata de unos estudios en los que el alumnado ha ingresado por elección propia, pero mejora al del año pasado (8,65%). Los datos muestran que el alumnado ha accedido a la titulación más informada, lo que demuestra en parte que la campaña publicitaria de la Facultad ha surgido efecto.

2) Perfil sociodemográfico

En cuanto al perfil sociodemográfico, la tendencia tradicional en lo que respecta a la distribución de sexos se mantiene, predominando las mujeres (79,02%) frente al número de hombres (20,98%). Por otro lado, la edad media de acceso al grado es de 18,85, variando poco del dato del curso pasado (18,74 años).

Con respecto al alojamiento, el domicilio que predomina durante el curso es el familiar (39,16 %), siguiendo piso compartido (37,76 %) y colegio mayor o residencia universitaria (18,18%). El municipio de residencia preferido es Sevilla (41,26 %), seguido de Montequinto (5,59 %) y Mairena del Aljarafe (3,50 %). El país del domicilio familiar de los encuestados es mayoritariamente España (97,90%), siendo 1,40% Italia y 0,70% Chipre.

Dada esta distribución, también es lógico que los medios de transporte para desplazarse a la universidad que predominan sean el metro (53,15 %) y el autobús (26,57 %). El 9,09 % se desplaza a pie y solo el 6,29 % lo hace en automóvil.

La mayoría de los estudiantes de nuevo ingreso del Grado en Traducción e Interpretación está dedicado a tiempo completo al mismo (97,90 %). En un 51,05 % de los casos, la forma en que sufragan los gastos para estudiar es a través de la ayuda de los padres o familiares, mientras que un 41,26 % lo hace mediante beca.

3) Aspectos motivacionales

Las principales razones por las que nuestros estudiantes se han decantado por la UPO han sido la oferta académica de las titulaciones (31,47 %) y la vocación por la titulación (35,66 %). Asimismo, los motivos para elegir el Grado en Traducción e Interpretación han sido la adaptación a sus aptitudes (39,16 %), las perspectivas laborales (25,87 %) y la mejora de conocimientos y destrezas técnicas (24,48 %). Al ser preguntados por el campo en el que necesitan una mayor ayuda, un 21,68 % ha seleccionado las destrezas matemáticas; otro 19,58 % las destrezas informáticas, y un 25,87 % la orientación profesional.

Gran parte del alumnado de nuevo ingreso (52,45 %) ha recibido información de la UPO a través de su página web (frente al 53,51% del curso pasado), un 20,28 % lo hizo por los comentarios de personas del entorno (fue un 20% el año pasado); un 6,99 %, gracias a visitas de responsables de la universidad al centro educativo (disminuye frente al 9,19% del curso pasado) y un 8,39 %, por visitas a Ferias de Estudiantes (aumenta frente al 5,41% del curso pasado).

En resumen, el perfil del estudiante medio que accedió al Grado de Traducción e Interpretación en el curso 2018/2019 es mujer, tiene 18 años (18,74) accede a estos estudios como primera opción con una nota media de 11,63 en la Prueba de Acceso a la Universidad, procede de un centro público y elige esta carrera por la vocación por la titulación y por la adaptación a sus aptitudes y las posibles salidas profesionales. Y necesita una mayor ayuda en cuanto a la orientación profesional.

Este perfil y el análisis realizado podrán tenerse en cuenta en el momento de la elaboración de acciones de difusión del Grado en el futuro. En concreto: 1) revisión del proceso para motivar respuestas para este tipo de encuestas, 2) revisión del protocolo de captación en centros públicos, manteniendo publicidad en página web, redes sociales y Ferias, y 3) revisión de acciones para la orientación profesional durante los años de la carrera universitaria.

Sevilla, 3 de febrero de 2020